

Distr.: General  
22 May 2013

Original: English/Russian

---

## **Economic Commission for Europe**

Inland Transport Committee

**Working Party on Customs Questions affecting Transport**

**134rd session**

Geneva, 11–14 June 2013

Item 6 of the provisional agenda

**International Convention to Facilitate the Crossing of**

**Frontiers for Passengers and Baggage carried by Rail, of 10 January 1952**

### **Position of OSJD member States with regard to drafting a new Convention**

**Transmitted by the Committee of the Organization for Co-operation  
between Railways**



铁路合作组织委员会  
波兰共和国  
00-681 华沙  
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ  
СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ  
ул. Хожа 63/67  
00-681 Варшава  
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION  
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
DER EISENBAHNEN  
ul. Hoza 63/67  
00-681 Warszawa  
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION  
FOR CO-OPERATION  
BETWEEN RAILWAYS  
ul. Hoza 63/67  
00-681 Warsaw  
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48 22) 657 36 00  
传真/Факс/Fax: (+48 22) 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl  
www.osjd.org

№ I-4/88 K

Варшава, 20 мая 2013г.

Госпожа Ева Молнар  
Директор подразделения транспорта  
ЕЭК ООН

*Копия:* Господин Глухенький К.  
Секретарь Рабочей группы по  
таможенным вопросам WP 30

*О разработке новой Конвенции*

По проблемам, связанным с облегчением пересечения границ пассажирским железнодорожным транспортом, предполагалось подготовить проект новой Конвенции, но в связи с тем, что в 1952 году была принята подобная Конвенция, странам было предложено присоединиться к международной Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы от 10 января 1952 года и после этого внести туда соответствующие дополнения и изменения, направленные на приведение ее к требованиям сегодняшнего дня.

На основании письма ЕЭК ООН от 24 октября 2011 г. Комитет ОСЖД обращался в ноябре 2011 года к странам-членам ОСЖД с просьбой рассмотреть Конвенцию от 1952 года, чтобы получить от заинтересованных сторон существенные и конкретные предложения, дополнения и поправки, которые способствовали бы тому, чтобы привести Конвенцию в соответствие с современными требованиями.

После рассмотрения странами данного предложения ими была выражена позиция, что в сложившейся ситуации страны не могут присоединиться к Конвенции 1952 г. в существующей редакции. Кроме того, Конвенция 1952 года не соответствует ряду действующих международных документов.

С учетом позиции стран, высказанных ими в своих ответах, вопрос Конвенции был обсужден на VII Межведомственном совещании (27 июня 2012 г., г. Санкт-Петербург) по вопросам облегчения пересечения границ железнодорожным транспортом в международном грузовом и пассажирском сообщении с приглашением представителей пограничных, таможенных, железнодорожных и других заинтересованных органов, с участием международных организаций ЕЭК ООН, ЭСКАТО, ООН, ОТИФ,

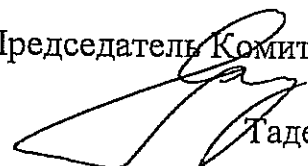
ЦИТ, МСЖД, DG MOVE, ЕЖДА, ЕС, КСТП, где была высказана необходимость создания новой Конвенции об облегчении процедур пересечения границ в международном железнодорожном пассажирском сообщении.

На совещании экспертов Комиссии ОСЖД по транспортной политике и стратегии развития в связи с рекомендациями VII Межведомственного совещания в Санкт-Петербурге и учетом предварительного обсуждения странами-членами ОСЖД вопроса создания новой Конвенции об облегчении условий железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы в международном железнодорожном пассажирском сообщении было проведено детальное рассмотрение этого вопроса. Практически всеми участниками было поддержано предложение по созданию новой Конвенции и принято решение обратиться в ЕЭК ООН с просьбой согласовать вопрос принятия ЕЭК ООН решения о подготовке новой Конвенции. В случае положительного решения, ОСЖД совместно с ОТИФ, при их согласии, смогли бы развернуть работу группы экспертов по подготовке нового проекта этой Конвенции, включающей в себя современную, актуальную трактовку Конвенции с учетом реалий и требований сегодняшнего дня.

Уважаемая госпожа Молнер, прошу Вас принять во внимание мнение стран-членов ОСЖД и Комитета ОСЖД и вынести на обсуждение 134 сессии рабочей группы по таможенным вопросам, связанным с транспортом, вопрос разработки новой Конвенции.

С уважением,

Председатель Комитета ОСЖД



Тадеуш Шозда



铁路合作组织委员会  
波兰共和国  
00-681 华沙  
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ  
СОТРУДНИЧЕСТВА  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ  
ул. Хожа 63/67  
00-681 Варшава  
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION  
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT  
DER EISENBAHNEN  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warszawa  
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION  
FOR CO-OPERATION  
BETWEEN RAILWAYS  
ul. Hoża 63/67  
00-681 Warsaw  
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48 22) 657 36 00  
传真/Факс/Fax: (+48 22) 621 94 17, 657 36 54

e-mail: [osjd@osjd.org.pl](mailto:osjd@osjd.org.pl)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

No. I-4/88 K

Warsaw, 20 May 2013

Eva MOLNAR,  
Director,  
Transport Division, UNECE

Cc. Mr. Konstantin GLUKHENKIY,  
Economic Affairs Officer,  
Transport Division, UNECE

*Concerning a new draft Convention*

In view of the problems relating to the issue of border crossing facilitation for passenger rail transport, it was supposed to draft a new Convention, but with the similar Convention having been adopted in 1952, the countries were proposed to join the United Nations International Convention to facilitate the crossing of frontiers for passengers and baggage carried by rail dated 10 January 1952 and, hereupon, respective alterations and supplements should be made to bring its provisions in line with requirements of today.

With reference to UNECE letter dated 24 October 2011, in November 2011 OSJD Committee sent a letter to the OSJD member countries and requested them to consider the Convention of 1952 and, therefore, make their significant and concrete proposals, corrections and supplements which would bring the Convention in line with requirements of today.

Having considered this proposal, the countries made clear their position that, in the circumstances concerned, they could not join the Convention of 1952 in the current edition. Besides, the Convention of 1952 is not in line with a number of international documents which are in force.

In view of the position the countries expressed in their replies, the Convention issue was discussed at VII Inter-departmental meeting (Saint Petersburg, 27 June 2012) on the facilitation of border crossing for international freight and passenger rail transport, with the invitation of representatives from border control and customs authorities, railway companies and other agencies concerned and with the participation of international organizations: UNECE, UNESCAP, OTIF, CIT, UIC,

DG MOVE, ERA, EU and CCTT. The meeting underlined the necessity to create a new Convention on the facilitation of border crossing for international passenger rail transport.

The expert meeting of OSJD Commission on Transport Policy and Development Strategy also considered this issue in detail taking into account the recommendations made by the VII Inter-departmental meeting (Saint Petersburg) and in view of the provisional discussion by OSJD member countries of the issue of drafting a new Convention to facilitate the crossing of frontiers for passengers and baggage carried by rail. As good as all the meeting participants supported the proposal to create a new Convention and it was decided to request UNECE to agree the issue of adoption by UNECE of a decision on the preparation of a new Convention. In case of a positive decision, OSJD in conjunction with OTIF, if they agree, would be able to organize the work of an expert group on preparation of a new draft Convention that would contain an up-to-date interpretation of the Convention in view of requirements of today.

Dear Ms. Molnar, I kindly request you to take into account the position of OSJD member countries and OSJD Committee and, please, propose the 134<sup>th</sup> session of the Working Party on Customs Questions affecting Transport (WP.30) to discuss the issue of development of a new Convention.

With best regards,

Tadeusz Szozda,  
Chairman of OSJD Committee

